

伽利略傳

〔根据柏林建设出版社版本翻译〕

〔德〕贝托特·布莱希特著

伽利略传

丁扬忠 译

河南人民出版社出版

河南第一新华印刷厂印刷

河南省新华书店发行

850×1168毫米32开本 7印张 160千字

1980年1月第1版 1980年1月第1次印刷

印数1—1,000册

统一书号10105·273 定价0.80元



贝托特·布莱希特

2.23.71



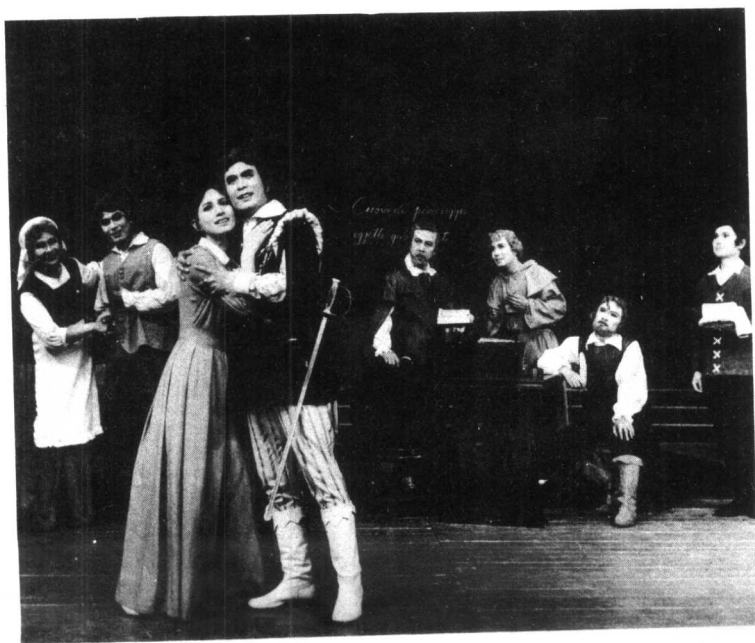
伽利略

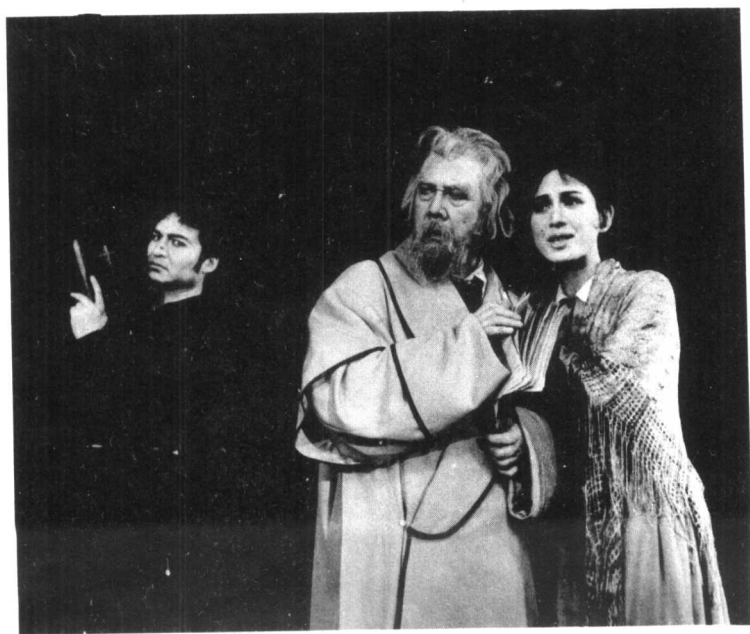
剧 照

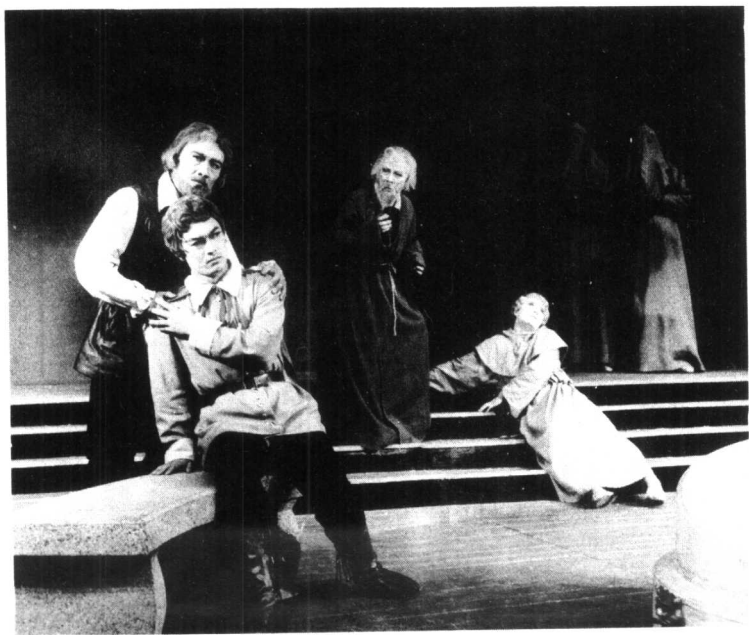














目 次

序.....	黄佐临 (1)
伽利略传	贝托特·布莱希特著 丁扬忠译 (3)
《伽利略传》注释(原注)	布莱希特 丁扬忠译 (128)
论《伽利略传》	丁扬忠 (140)
布莱希特戏剧简论	丁扬忠 (169)
编后记	编 者 (217)

序

贝托特·布莱希特是二十世纪德国杰出的戏剧家兼诗人，也是一位胆识超群的戏剧革新家。他创立的史诗剧流派对世界戏剧发生着巨大影响。我国从五十年代末开始介绍他的戏剧，后因“四人帮”干扰破坏，介绍工作中断了，这对戏剧界不能不是一个损失。华主席为首的党中央粉碎“四人帮”后，我国话剧舞台上演的第一个外国当代戏剧名著就是这位戏剧艺术家的代表作《伽利略传》。这说明清除了这伙阴谋家，反动文痞推行的文化排外主义和愚民政策，党的文艺政策又回到人民手里来了，介绍外国戏剧艺术的工作又重新活跃起来了。

布莱希特是马克思主义者，他用戏剧作武器宣传革命思想。他的戏剧流派包括戏剧观，理论、创作、演剧方法各方面的丰富内容。他学识渊博，兼收并蓄，立足现实，借鉴创造。他热爱中国文化，对中国人民抱有深厚的情谊，对我国戏曲艺术赞扬备至，从中汲取养分，溶注在他的戏剧流派中。他追求建立科学时代的崭新的戏剧，以适应反映今天气势磅礴的社会生活。研究借鉴他的戏剧艺术经验对发展我国社会主义的民族话剧，定然会有裨益。

我有幸参加中国青年艺术剧院排演《伽利略传》的工作，实现了我多年的夙愿。这个戏的演出宣传了实践是检验真理的标准

的思想，揭露了封建宗教势力阻碍社会发展，仇视科学进步的罪恶，起到帮助人们正确认识历史、现实，鼓舞人们勇敢前进的作用。在向科学进军和祖国实现四个现代化的新长征途中，我们需要的正是科学、民主和顽强的战斗精神。由于原剧较长，演出时作了删节，现在河南人民出版社将全文出版中译本，附加译者论文两篇，较系统地介绍了世界上一个有巨大影响的戏剧流派，这对广大读者和戏剧界都是十分需要而及时的。

译者丁扬忠同志付出了辛勤劳动。令人感奋的是，他在蒙受“四人帮”诬陷、迫害的一九七一年翻译此剧，俟后并撰写评介文章，把他多年寒窗苦读所得，呈现在我们面前，这种精神真是难能可贵！

黄佐临

一九七九年六月二十五日

于上海华东医院病房

人 物

伽利里奥·伽利略

安德烈亚·查尔蒂

查尔蒂太太，伽利略的女管家，安德烈亚的母亲

路多维可·马尔西里，一个阔少爷

普里乌里，拍图亚大学校监

查格列都先生，伽利略的朋友

维尔姬尼亚，伽利略的女儿

费德尔操尼，一个磨镜人，伽利略的伙伴

总督

元老们

柯斯摩·戴·美提契，佛罗伦萨大公爵

宫廷大臣

神学家

哲学家

数学家

年长的宫廷女官

年轻的宫廷女官

大公爵的侍从

两个修女

两个士兵

一个老妇
一个胖主教
两个学者
两个修士
两个天文学家
一个瘦个子修士
年长的红衣主教
克利斯托夫·克拉维奥神父，天文学家
小修士
红衣主教宗教裁判官
红衣主教巴尔庇里尼，后来的教皇乌尔班八世
红衣主教庇拉尔明
两个教会文书
两个年轻妇女
菲力普·莫西奥，一个学者
伽封涅先生，比萨大学校长
歌谣演唱者
歌谣演唱者的妻子
万尼，铸铁匠
一个官员
一个高级官员
一个人
一个修士
一个农民
一个国境哨兵
一个登记人

男人们
妇女们
儿童们